

Porównanie tłumaczeń Psalmów 142:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wylewam przed Nim swą troskę,* Opowiadam przed Nim o mej niedoli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wylewam przed Nim swą troskę I opowiadam Mu o swej niedoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy mój duch jest we mnie zdruzgotany, ty znasz moją ścieżkę; na drodze, którą chodziłem, zastawili na mnie sidło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wylewam przed obliczem jego żądłość moję, a utrapienie moje przed oblicznością jego oznajmuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wylewam przed oblicznością jego prośbę moję, a utrapienie moje przed nim opowiadam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wylewam przed Nim swą troskę, wyjawiam przed Nim swą udrękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wylewam przed nim moją prośbę I o niedoli mojej jemu opowiadam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wylewam przed Nim swoją skargę, wyjawiam przed Nim swą niedolę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wylewam przed Nim prośbę swoją, opowiadam Mu o swoim ucisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przed Jego obliczem wylewam mą skargę, przed Nim wypowiadam moje utrapienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ворог переслідував мою душу, впокорив моє життя до землі, посадив мене в темних, наче мертвих віку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed Nim wylewam mój żal; przed Nim moją niedolę wypowiadam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy duch mój omdlewał we mnie. Wówczas ty znałeś mój szlak. Na ścieżce, którą chodzę, ukryli pułapkę na mnie.

¹⁾ <x>230 102:1</x>